

## 研究概要

# 人工智能与人工翻译未来的发展

投稿人: 李麦 | 审核人: 戴安 | 日期: 2019-12-18

## 研究大纲

在科技不断进步的今天, 人工智能的技术也在不断地被完善。在翻译领域, 人工智能 (AI, Artificial Intelligence) 技术正在迈向取代人工翻译的需求。同时, 这也对翻译领域带来了许大的冲击。虽然科技的进步有助于人类与社会的发展, 许多翻译专业的学生们开始对未来的工作产生了焦虑和压力。因此, 这篇文章的作者希望通过研究为翻译领域提出一些建议, 希望能给翻译领域的学生与老师们提供更好的帮助。

## 正文总结

虽然目前人工智能并不能完全代替人工翻译, 但在人工智能的技术不断完善的过程中, 已经有很多翻译工作已被人工智能所取代。人工智能的优点在于它涉及很多不同专业领域的知识, 在需要进行翻译的时候, 可以随时使用, 并且可以正确且高速的完成翻译工作。但缺点也很明显, 在应对某些词汇和句子时相对死板, 不够灵活。在应对复杂的需求翻译的场景时, 也做不到更准确贴近翻译场景。

人工翻译可以更加灵活的应对比较复杂的翻译工作, 也可以更精准的完成某些翻译工作。这是AI技术目前无法做到的。所以对于正在学习的学生来说, 应该加强他们对与不同领域的专业知识以及了解最新的动向, 更灵活多变的完成需要翻译的工作。此研究提出, 最好的翻译工作方式应该是人和人工智能合作, 比如使用交互式机器翻译。此领域目前最好的技术为计算机辅助翻译 (CAT, Computer Aided Translation), 人工智能技术能够带来辅助, 让翻译工作更有效率以及优秀的达成。

然而, 这样的结合在实际应用上却面临不同的考验。很多大学都没有开展 CAT 教学, 其中的主要原因就在于教学条件的限制。CAT 教学需要充足的资金, 而很多学校没有充足的资金去购买相关的设备。这让很多学生虽然在书面上学习了技术, 但是从来没有实际的操作经验。此外, 翻译教学要求老师能够熟练的掌握计算机和科技翻译工具, 而大多数时候翻译教师对翻译技术领域了解不足, 也不够重视, 不会花很多时间去学习。

## 结论于实际影响

人工智能对翻译领域的冲击是科学的进步所带来的变化。如何更好的面对这些变化是人类需要研究和探讨的话题。学校、老师和学生都应该重视这种改变, 好去更灵活的学习知识、更积极的面对改变, 也有更多的机会去完成翻译工作。

**原文:** 王雅琳, & 陈雨珊. (2019). 人工智能时代的本科翻译教学. *教育研究*, 2(5).